Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozwesel nas w zamian za dni naszego upokorzenia, Za lata oglądania niedoli! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozwesel nas w zamian za dni upokorzenia, Za lata doznawania niedoli! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spraw nam radość według dni, w których nas trapiłeś; według lat, w których zaznaliśmy zła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozweselże nas według dni, którycheś nas utrapił, według lat, którycheśmy doznali złego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weseliliśmy się za dni, w któreś nas uniżył, za lata, któreśmy widzieli złe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Daj radość według [miary] dni, w których nas przygniotłeś, i lat, w których zaznaliśmy niedoli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozwesel nas w zamian za dni, gdyś nas utrapił, Za lata, w których oglądaliśmy niedolę! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozwesel nas za dni naszego udręczenia, za lata, w których doznaliśmy nieszczęścia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Byśmy doznali pociechy w zamian za dni udręki, za lata, w których doświadczyliśmy nieszczęścia! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Użycz nam radości w zamian za wszystkie dni, kiedyś nas doświadczał, za wszystkie lata, w których cierpieliśmy niedolę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Закличе до мене, і Я його вислухаю, Я з ним в журбі і його визволю і прославлю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pociesz nas na miarę dni, w których nas trapiłeś, na miarę lat przez które oglądaliśmy niedolę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rozraduj nas odpowiednio do dni, gdy nas trapiłeś, do lat, gdy widzieliśmy nieszczęście. |